

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 547 • jeudi 7 mai 2009
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Du 25 avril au 09 mai
nos prix tombent
à pique



**-20%
EN MAGASIN***

archea
LES AS DU PLACARD

72 bis, rue du Maréchal Lyautey
78100 St Germain en Laye
Tél. 01 30 87 08 28
stgermainenlaye@archea.fr

* sur un aménagement pour toute commande du 25/04/09 au 09/05/09 d'une valeur minimal de 3 000€ TTC hors taxes et frais de livraison. Offre réservée aux particuliers et non cumulable avec une autre promotion en cours. Voir conditions dans votre magasin Archea participant à l'opération.

Saint-Germain montre l'exemple Les passeports biométriques arrivent

Réputés infalsifiables, les passeports biométriques sont arrivés dans les Yvelines, où Saint-Germain fait partie des quelques villes qui délivrent ces documents de nouvelle génération.

» Page 4

Ecole spéciale de cavalerie 200 ans d'existence

Samedi 16 mai, l'école spéciale de cavalerie de Saint-Germain-en-Laye va fêter son bicentenaire. Un défilé et des démonstrations (dans le Domaine national) ainsi qu'une conférence (à l'Hôtel de Ville) rythmeront cette journée placée sous le signe du cheval.

» Page 5

Circulations douces À vélo pour 1 euro

Depuis le début du mois d'avril, Vinci Park propose des vélos à la location (ouverte à tous) dans le parc Pologne / Grande-Fontaine. Pour vous mettre en selle, il suffit de verser 1 euro pour la demi-journée.

» Page 9

Le Marché européen Le 9 mai, venez faire la fête

Occasion unique d'embrasser d'un même regard toutes les richesses culturelles des 27 pays de l'Union européenne, le Marché européen de Saint-Germain se tiendra le samedi 9 mai.

» Page 6

Les Molières Comme si vous y étiez

Les stars, les paillettes... En direct du théâtre de Paris, *Le Journal de Saint-Germain* a suivi la 23^e cérémonie des Molières, qui récompense les métiers du monde théâtral.

» Page 16

STAGES DÉCOUVERTES POUR LES ENFANTS

Sur les chemins de la culture



(Photo : Michel Simonet)

Sportifs au départ, les stages découvertes sont désormais aussi culturels. Pendant les vacances de Pâques, ils ont mené les enfants, du CE2 au CM2, à la conquête de leur ville. Le succès est tel qu'ils seront reconduits en juillet !

» Page 11

▲ 35 milliards d'euros pour les transports ▲ Le débat sur le prolongement de la Francilienne (A 104) relancé ▲ Alerte au gaz en centre-ville
▲ Saint-Germain a le plus faible taux de criminalité ▲ Pierre Bédier laisse son siège de député pour se consacrer pleinement au Département.

Sommaire

N°547 - 7 mai 2009

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Une alerte au gaz sur l'esplanade du château.

3 ► **Actualité.** Agenda. L'inauguration de l'antenne saint-germanoise du réseau Racynes.

4 ► **Actualité.** Passeports biométriques : Saint-Germain à la pointe de la technologie.

5 ► **Actualité.** L'école spéciale de cavalerie fête ses deux cents ans d'existence.

6 ► **Actualité.** Marché européen le samedi 9 mai : un jour de fête !

7 ► **Actualité.** Au Conseil municipal : 1,6 million d'euros pour la relance économique.

Trente nouvelles rames à deux étages pour le RER A.

8 - 9 ► **Actualité.** Participez au concours communal de fleurissement. Circulations douces : à vélo pour 1 euro.

10 ► **Sports.** Hockey sur gazon : les minimes saint-germanois remportent le challenge Verrier. PSG. Les Saint-Germanois freinés par Rennes dans le championnat de Ligue 1.

11 ► **Jeunes.** Stages "découvertes culturelles" : s'approprier sa ville pour mieux la respecter.

12 ► **Jeunes. - Tribunes libres.**

13 ► **Économie. - Culture.** Au musée Claude-Debussy : un concert gratuit !

14 ► **Carnet.**

15 ► **Courrier des lecteurs.**

16 ► **Actualité.** La cérémonie des Molières, comme si vous y étiez.

"C'est une véritable révolution des transports en commun en Île-de-France que le chef de l'État a dévoilée le 30 avril lors de son discours sur l'avenir de la métropole parisienne", rapporte **Le Parisien**.

"Nicolas Sarkozy a confirmé la volonté de l'État de mobiliser 35 milliards

d'euros pour créer un système de transports entièrement nouveau dans dix ans (...). Au "supermétro automatique" long de 130 km, élément phare de ce plan gigantesque", s'ajoute "le prolongement du RER E jusqu'à Mantes-la-Jolie via La Défense" et la confirmation de "la tangentielle ouest, entre Saint-Cyr et Achères, en prolongeant à chaque extrémité la liaison ferrée de grande Ceinture qui relie pour l'heure Saint-Germain-en-Laye à Noisy-le-Roi".

• Dans son édition du 20 avril, Le Parisien consacre un article sur la relance du débat quant au prolongement de la Francilienne (A 104) entre Méry-sur-Oise (Val d'Oise) et Orgeval.

"Pour le comité Pour un réseau routier ouest francilien intégré dans l'environnement (Profile), qui regroupe 7 associations d'habitants de Mareil, Orgeval et Saint-Germain, deux associations de défense de l'environnement et deux associations du monde économique des Yvelines et du

Val d'Oise, le prolongement de la Francilienne est "indispensable au développement économique de l'ouest de l'Île-de-France, à la qualité de vie des citoyens et à la protection des espaces forestiers qui supportent actuellement toute la circulation, ses blocages et ses nombreux accidents sur un réseau local non adapté et non adaptable".

Emmanuel Lamy et Jean-Claude Roude, porte-parole du comité Profile ont été reçus par Jean-François Carencio, directeur de cabinet de Jean-Louis Borloo, ministre de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement et de l'Aménagement durable, pour relancer le dossier de l'A104.

• Le Parisien relate aussi la venue des pompiers, le 22 avril, devant le musée d'Archéologie nationale.

"Il est 15 heures, lorsqu'une forte odeur de gaz enveloppe soudain les abords du château de Saint-Germain. Au musée d'Archéologie nationale, le personnel s'inquiète de cette émanation qui fait craindre le pire. Une soixantaine de visiteurs sont immédiatement évacués vers l'extérieur et un périmètre de sécurité est délimité pour éloigner les curieux qui se massent devant l'entrée du RER. Deux véhicules de pompiers et neuf pompiers prennent position. Il faudra une trentaine de minutes pour déterminer la cause de l'odeur apparemment due à une opération d'entretien courant de vidange



Le 22 avril, une forte émanation sur la place du Château a provoqué l'arrivée des pompiers, de la police et de Gaz de France.

Les transports de demain en Île-de-France



Au supermétro automatique long de 130 km, élément phare du plan gigantesque annoncé par Nicolas Sarkozy le 30 avril, s'ajoute "le prolongement du RER E jusqu'à Mantes-la-Jolie via La Défense", qui soulagera la ligne A, et la confirmation de "la tangentielle ouest", entre Saint-Cyr et Achères.

des cuves de rétention des eaux au niveau du 6^e sous-sol du parking souterrain situé sous le parvis".

• Le quotidien publie également un tableau sur les effectifs de police dans le département des Yvelines.

Saint-Germain-en-Laye y figure brillamment, se classant au premier rang des 19 autres villes citées, en décrochant le plus faible taux de criminalité pour 1000 habitants (51,16), devant Marly-le-Roi (51,99) et La Celle-Saint-Cloud (55,49).

Un très bon score d'autant que le nombre de policiers (122) recensés au 1^{er} janvier 2008, est moindre que dans certaines autres communes pourtant moins sûres, à l'image de

Versailles, qui compte 229 policiers et un taux de criminalité pour 1000 habitants s'élevant à 59,31.

• Le quotidien signale par ailleurs que "Pierre Bédier n'est plus député de la 8^e circonscription des Yvelines (...). Une situation provoquée par la prolongation de la mission parlementaire de l'actuel président du Conseil général des Yvelines".

"Dans un courrier adressé à ses amis, il explique : "Dans la tourmente économique actuelle, il faut être exclusivement président du Conseil général pour consacrer mes forces à protéger notre département".

ÉTABLISSEMENT PSYCHO GÉRIATRIQUE

RESIDENCE ELEUSIS À POISSY UN LIEU DE VIE POUR LES PERSONNES ATTEINTES DE LA MALADIE D'ALZHEIMER



Depuis 14 ans, la résidence Eleusis accueille des personnes âgées atteintes de la maladie d'Alzheimer et de pathologies apparentées. Grâce à une équipe soignante spécialisée et pluridisciplinaire, le résident bénéficie d'un projet de soins individualisé dans un environnement sécurisé. Les activités quotidiennes variées, à but thérapeutique, ludique ou culturel, sont un élément essentiel du projet de vie. Attentifs aux plaisirs de la table, nous élaborons une cuisine traditionnelle maison.

DOMUSVI

www.domusvi.com

ELEUSIS À POISSY
11 RUE SAINT BARTHÉLÉMY

01 39 22 51 90

Depuis 1984
AUGU
Fermetures

Vous protège du bruit, du froid, de l'effraction

DÉJÀ 25 ANS

Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.
N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

Nouvelle clé FICHET
Révolutionnaire
Une avancée spectaculaire pour votre protection



Profitez de nos offres "25^{ème} anniversaire" sur les produits suivants :

Vérandas, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatismes, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye

01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr

Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 8 mai**

• À 10 h, au Monument aux Morts (Domaine national, parc du château) : 64^e anniversaire de la victoire du 8 mai 1945.

• De 10 h à 18 h, sur l'esplanade du château : stand d'information du 526^e Bataillon du Train, qui est basé au Camp des Loges, sur les métiers de la réserve à l'occasion de la Journée nationale du réserviste.

• À 19 h, sous l'Arc de Triomphe, à Paris, la réserve opérationnelle du 526^e Bataillon du Train participera à la prise d'armes et au ravivage de la flamme sur la tombe du soldat inconnu.

• De 10 h à 18 h, sur le circuit de la Fontaine de Temara, au Bel-Air : Grand prix de Saint-Germain de roller skating de vitesse organisée par la section Roller Skating du TUESG.

▲ **Mardi 12 mai**

• À 20 h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville : conférence sur le thème "L'emploi, facteur de cohésion sociale", animée par Gilles de Robien, ancien ministre et ambassadeur auprès de l'Organisation Internationale du Travail.

Entrée libre sous réserve des places disponibles.

▲ **Mercredi 13 mai**

• De 12 h30 à 18h30, sur la place du Marché-Neuf : collecte de sang.

• À 20 h 30, salle J.-Tati : soirée d'aide aux enfants de Lviv (Ukraine) par la troupe de danses folkloriques les Joyeux Petits Souliers.

Contact : 01 46 05 15 76.

▲ **Samedi 16 mai**

• De 9 h à 12 h 30, au collège Les Hauts Grillets (10, boulevard Hector-Berlioz) : portes ouvertes aux actuels et futurs parents d'élèves pour visiter l'établissement rénové et prendre connaissance des projets pédagogiques, éducatifs et culturels.

• À 11 h, au Monument aux morts, dans le Domaine national : dépôt de gerbe de l'association des anciens élèves du Prytanée national militaire de La Flèche.

• À l'Espace Paul et André Véra (2, rue Henri IV), à 19 h : inauguration de l'espace permanent dédié

Racynes
contre l'isolement des malades



Aider les patients atteints de pathologies graves et leurs proches pour lutter contre l'isolement : tel est le but de l'antenne saint-germanoise du réseau Racynes qui vient d'ouvrir dans notre ville. Situés au 1, rue de Pontoise, comme notre point de garde médicale, ses locaux ont été inaugurés le 30 avril par Emmanuel Lamy et Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la Solidarité.

aux collections de Paul et André Véra. Exposition des œuvres réalisées par les enfants lors des ateliers pédagogiques "la ronde des saisons" et "la nature en millefeuille".

• De 20 h à minuit, le musée Maurice-Denis dévoilera – gratuitement et dans la limite des places disponibles – ses collections à la lueur des lanternes. Les visiteurs seront conviés à un voyage dans le temps, remontant un siècle en arrière jusqu'à l'époque du peintre Maurice Denis et de ses amis, artistes symbolistes et nabis.

En costumes d'époque, l'équipe du musée proposera un parcours commenté parmi des œuvres essentielles, à la charnière des XIX^e et XX^e siècles. Des intermèdes musicaux viendront ponctuer cette découverte insolite du musée.
Contact : 01 39 73 77 87.

▲ **Dimanche 17 mai**

• De 10 h à 17 h, à La Soucoupe (16, boulevard Hector Berlioz).

L'Association de Qi-Gong Traditionnel de Saint-Germain (AQGTSG) organise un stage découverte d'une journée de cet art énergétique chinois animé par Catherine Ottogalli.
Contact : 06 33 77 25 96.

▲ **Mercredi 20 mai**

• À 16 h 30, au centre administratif, pôle vie pratique (86, rue Léon-Desoyer) : tirage au sort public pour

les jurés d'assises.

• À 19 h, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, en présence d'Anne Boquet, préfet des Yvelines : forum entre la population et les représentants des forces de l'ordre (police et gendarmerie nationales) autour des libertés et de la sécurité des citoyens. Les débats s'articuleront autour de deux problématiques principales sur la sécurité : un devoir vis-à-vis des citoyens et une responsabilité partagée.

Entrée libre. Plus d'informations sur le site internet : www.voslibertesvotresecurite.interieur.gouv.fr

▲ **Vendredi 22 mai**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Et jusqu'au 31 mai, de 14 h à 19 h (de 10 h à 19 h le week-end), à l'Espace Paul et André Véra (2, rue Henri IV) : l'association d'artistes alpicoise Résonance Alizarine expose les œuvres de sept peintres et deux sculpteurs qui font dialoguer la matière et la couleur.

• De 15 h et jusqu'à 19 h : quête de la Croix Rouge en centre-ville.

▲ **Samedi 23 mai**

• De 14 h à 19 h, sur la place du Château : collecte de sang.

• De 10 h à 18 h, dans la rue de l'Aurore et en centre-ville, quête de la Croix-Rouge (et de 9 h à 13 h dans le centre-ville le dimanche 24).

Dimanche 17 mai, au Bel-Air

Une journée festive

10 heures de fête : voilà ce à quoi vous pourrez participer dimanche 17 mai, à partir de 9 heures, à l'occasion de la traditionnelle Fête du Bel-Air.

Pour son dixième anniversaire, vous pourrez comme chaque année parcourir les allées de la brocante organisée par le centre socio-culturel La Soucoupe dans la rue de l'Aurore. Place Schubert, un stand exposition de la Soucoupe et un stand de la Ville avec un atelier de fabrication de marionnettes (de 14 h à 17 h) vous attendront.

La place Préfet Claude-Erignac sera animée elle aussi avec un marché "équitable et cuisine du monde", des crêpes et des barbes à papa, des



17 mai 2009

10^e Fête de Printemps du Bel-Air

de 9h à 18h30

BROCANTE au soleil

Place Schubert

Stand Ville avec atelier de fabrication de marionnettes de 14h à 17h

Place Schubert

Marché équitable et cuisine du monde

Crêpes/barbes à papa

May et Lili et leur triporteur sonorisé

Sculpture de ballons et tours de magie

Réservation Brocante au 01 39 10 75 90

sculptures de ballons et des tours de magie, sans oublier Max et Lili et leur triporteur sonorisé.

Deux occasions de chiner pour une bonne cause

► Place du Marché-Neuf, de 9 h à 18 h, le Lions Club de Saint-Germain organise sa traditionnelle brocante. Vous y trouverez du petit mobilier, des bibelots, des médailles, de la vaisselle, de la verrerie, des ustensiles, du linge de maison, des jeux, des jouets, des livres, des cartes postales... Tous ces objets seront

vendus au profit des œuvres humanitaires du Lions Club.

► À la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison Verte), de 14 heures à 17 heures : grande braderie de vêtements et de livres d'occasion organisée par la paroisse Saint-Léger (et aussi le dimanche 17 mai, de 10 heures à 17 heures).

Un problème de logement ?

La municipalité organise des permanences sur le thème du logement social. Ce rendez-vous a lieu le jeudi, une fois par mois, de 14 h à 17 h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il est assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répond à vos questions. La prochaine permanence est fixée au 14 mai.

LE JOURNAL
de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
Eser - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 30 050 exemplaires
ISSN: 0293-8278

COPIE-EXPRESS
Votre partenaire en imprimerie

- Imprimerie (numérique et offset)
- Reprographie (tout format, toute quantité)
- Copie et tirage de plans
- Cartes de visite, tampons, faire part
- Mailing - routage, ...

2 adresses à Saint-Germain-en-Laye

COPIE EXPRESS	MOST COPY
48, rue de la République	52, rue des Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye	78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 95 72	Tél. : 01 34 51 98 38
Fax : 01 34 51 66 09	Fax : 01 34 51 04 08
republique@copie-express.eu	louviers@copie-express.eu

www.copie-express.eu

Optic 2000

DU 1^{er} AVRIL AU 20 JUILLET 2009

100€⁽¹⁾
DE RÉDUCTION

Pour 1 monture **i-gom** titane avec 2 verres antireflet

Jusqu'au 20 juillet 2009
Jouez & gagnez un cabriolet Ford Mustang et beaucoup d'autres cadeaux !

Découvrez les nouveaux verres **Essilor®**

- Antireflet
- Anti-salissures
- 100% filtre UV

OPTIC 2000 POURCHER
5, rue de Pologne 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
☎ 01 34 51 12 73

* Jeu gratuit sans obligation d'achat ouvert du 1/04/09 au 20/07/09 à toute personne physique de plus de 18 ans résidant en France Métropolitaine. Retrait et dépôt des bulletins de participation dans les magasins Optic 2000 participants en France Métropolitaine. Lots mis en jeu : * au titre du tirage au sort (1^{er} prix) : un véhicule de collection cabriolet FORD MUSTANG 1966 valeur indicative (base valeur d'assurance) : 50 000 €. Valeur marchande selon marché des véhicules de collection. * au titre du grattage : 3 000 lots dont : 1 200 montures solaires Johnny Hallyday, valeur commerciale : 45 € ; 1 200 livres sur Johnny Hallyday, valeur commerciale : 45 € ; et 1 200 voitures miniatures Ford Mustang d'échelle 1/24^{ème}, valeur commerciale : 29 €. Tirage au sort le 07/07/09. Règlement complet déposé chez Maître BENZAKEN, huissier de justice à NANTERRE (92000), 38 rue Salvador Allende, ouvert à titre gratuit à toute personne en faisant la demande auprès de la société GADOL Optic 2000, Jeu i-Titane GOM, Service Marketing, 5, avenue Newton - B.P. 310 - 92140 Clamart. (Tendre remboursé sur demande au tarif lent dans la limite d'une demande par personne). - SIREN 526 980 018 RCS Nanterre.

Passeports biométriques

Saint-Germain à la pointe de la technologie

C'est fait! Depuis le lundi 27 avril, le biométrique est entré dans la vie quotidienne des Yvelinois.

Et, en croire les nombreuses personnes présentes au centre administratif, ce mercredi 29 avril après-midi, "c'est une bonne chose en terme de sécurité anti-terroriste!".

Avec 33 autres communes du département, Saint-Germain est donc désormais équipée de cette nouvelle technologie destinée à rendre les passeports infalsifiables.

"C'est un tel succès que nous sommes un peu submergés, notamment parce que de nombreuses per-

sonnes désirant un nouveau passeport ont attendu le passage au biométrique pour se rendre au centre administratif ou à la mairie annexe du Bel-Air", explique Anne Gommier, maire-adjointe chargée des ressources humaines et des affaires administratives.

1/2 heure par dossier

Une grande précision étant nécessaire dans le contrôle des documents apportés par les demandeurs et dans l'utilisation du nouveau matériel par les agents du pôle "Vie pratique", chaque dossier nécessite une demi-heure environ de traitement.

"Heureusement, la rénovation du centre permet aux personnes de patienter dans un environnement de qualité, souligne encore Anne Gommier. Et le personnel est à la fois compétent, disponible, patient et souriant".

Nicole, venue pour un renouvellement de passeport, confirme : "J'ai été accueillie de façon formidable, ce qui contribue à faire oublier les petits inconvénients liés au passage au biométrique. Par exemple, mes photos d'identité n'étaient pas conformes et j'ai dû les refaire car il ne faut pas sourire, ni porter de lunettes, ni de bijoux !"



Pour le renouvellement de son passeport, Nicole se prête aux 4 phases de scannage nécessaires. Ici, la prise de ses empreintes.

"Pour le moment, la municipalité ne propose pas le service de photo afin de ne pas pénaliser les photographes de Saint-Germain", précise encore Anne Gommier.

La carte d'identité biométrique pour 2010

Reste que, si l'on arrive avec tous les documents nécessaires (lire par ailleurs) – sous réserve de cas plus complexes à traiter – la demande de passeport est vraiment simplifiée puisque les données sont transmises

en temps réel par informatique, permettant à la Préfecture d'émettre un avis sous 48 heures.

Le délai d'obtention du passeport devrait ainsi s'en trouver réduit à terme.

Les personnes en possession d'un passeport électronique en cours de validité, peuvent encore l'utiliser, même aux États-Unis, du moins tant que ce pays le permet.

Et, dès fin 2009-début 2010, le biométrique sera appliqué à la carte d'identité.



Anne Gommier (à gauche) et Isabelle Court, directrice des affaires administratives, testent les différentes phases de scannage du passeport biométrique avant l'arrivée du public.

Le système biométrique, comment ça marche ?

► À Saint-Germain-en-Laye, le pôle "Vie pratique" du centre administratif accueille le public de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 (sauf le lundi, jusqu'à 16 h), et le samedi, de 9 h à 12 h 30 (les non-résidents de Saint-Germain-en-Laye sont priés de contacter le pôle "Vie pratique" afin de prendre rendez-vous pour le dépôt de la demande du passeport biométrique, du lundi au vendredi, au 01 30 87 20 02).

► La mairie annexe du Bel-Air (borne en cours d'installation) sera ouverte le mardi, mercredi et vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, le samedi, de 9 h à 12 h 30.

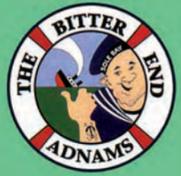
► Pour établir ou renouveler un passeport (cas simple), vous

devez vous munir de votre acte de naissance de moins de 3 mois, d'un justificatif de domicile récent, de votre ancien passeport dans le cas d'un renouvellement ou d'une pièce d'identité pour une première demande, de deux photos aux normes et d'un timbre fiscal.

► La constitution du dossier s'élabore en 4 phases de scannage (état civil, empreintes, photo et timbres fiscaux).

► Il vous en coûtera 88 euros pour un passeport adulte, 44 euros pour les 15-18 ans et 19 euros pour les moins de 15 ans.

► Le passeport ne peut être remis qu'à la personne qui en a fait la demande (la présence des mineurs est donc requise).



THE ENGLISH PUB



Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Tél. 01 34 51 90 09

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin le week-end.

Plat du jour à 9,70 €.

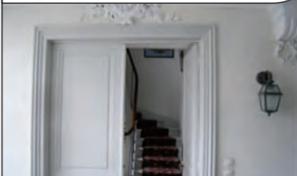
Menus le midi : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 12,25 € ou entrée + plat du jour + dessert à 14,75 €.

35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

<p>ST GERMAIN EN LAYE</p>  <p>270 000,00 € FAI</p> <p>Exclusivité, proche Château et RER, appartement 2 pièces 50 m² composé d'un séjour, d'une cuisine aménagée, un coin couchage, une salle de bains. Belle hauteur sous plafond. Lumineux. Idéalement situé. Belle vue dégagée.</p>	<p>ST GERMAIN EN LAYE</p>  <p>2 650 000,00 € FAI</p> <p>Exclusivité : secteur privilégié. Superbe maison ancienne, 11 pièces sur terrain 1530 m². Très beaux volumes, belles pièces de réception sur jardin paysager, sous-sol total, garage. Exceptionnel ! Maison annexe : cuisine séjour, 3 chambres, salle de douche, sous-sol.</p>	<p>ST GERMAIN EN LAYE</p>  <p>575 000,00 € FAI</p> <p>Exclusivité à quelques pas de la place du marché. Entrez dans ce bel appartement situé au dernier étage d'un hôtel particulier entièrement rénové. Séjour double avec cheminée, cuisine aménagée avec coin repas, 3 chambres, salle de bains, buanderie, cave. A voir absolument !</p>
<p>L'ETANG LA VILLE</p>  <p>970 000,00 € FAI</p> <p>Dans un domaine résidentiel très belle maison récente en excellent état sur terrain d'environ 1000 m² paysager. Réception 55 m², cuisine équipée 27 m², 4 chambres, garage, arrosage automatique, alarme. Exclusivité.</p>	<p>ST GERMAIN EN LAYE</p>  <p>1 390 000,00 € FAI</p> <p>Exclusivité. Idéalement située à quelques pas de la place du marché, venez découvrir cette maison de ville en parfait état. Séjour double/salle à manger de 48 m², cuisine équipée, 5 chambres, salle de bains, 3 douches, buanderie. Garage 3/4 voitures. Le confort d'une maison et les joies du centre-ville, n'attendez pas pour la visiter !</p>	<p>ST GERMAIN EN LAYE</p>  <p>2 300,00 € FAI</p> <p>Exclusivité, très beau 4 pièces, superbe vue château. Entrée, cuisine aménagée, grand séjour, 2 chambres, salle de bains. Emplacement et vue exceptionnels ! Honoraires d'agence : 946,00 €.</p>

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

Un vide-greniers très rempli



Dimanche 3 mai, il y avait la grande foule à l'occasion du vide-greniers organisé par le centre socio-culturel l'Agasec à l'école Schnapper. Les quelque 4000 euros récoltés vont permettre de faire partir en week-end des familles avec leurs enfants.

NAMESTÉ
Haute Gastronomie indienne
Spécialités de Tandoori et Curry

Changement de propriétaire

Ouvert tous les jours sauf le lundi midi

Sur présentation de cette publicité, un apéritif maison offert.

9, rue, Danès de Montardat - 78100 St-Germain en Laye
Tél. 01 39 21 02 06

-10% sur plats à emporter

1^{er} entretien gratuit

Mincir et rester mince ?
C'est possible avec Libre Forme 8 !

Libre forme 8, c'est 100% NATUREL, sans médicament, sans substitut, sans complément, sans gélule !

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire

- Une méthode basée sur des règles d'hygiène alimentaire.
- 1^{er} entretien gratuit.
- Étude et programme personnalisés.
- Cette méthode s'adresse également aux hommes.

Libre Forme 8 (à 2 minutes à pied du RE)
01 30 61 08 08 www.libreforme78.com
4 rue de la République
78100 Saint Germain En Laye

Hotline 7j/7

* sans aucun engagement de votre part

Le Jardin du Temps

Une adresse confidentielle et unique dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépaysant
Des soins cocooning prestigieux et exclusifs
Un moment privilégié pour vous accorder du temps et prendre soin de vous...

Sur présentation du Journal
-10% sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thāina®

**Le Jardin du Temps • 25, rue de Poissy (RdC droit)
78100 Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04**

École spéciale de cavalerie

200 ans d'instruction des régiments

Profitant de sa proximité avec la forêt, Saint-Germain cultive depuis longtemps une tradition équestre dont témoignent aujourd'hui le Manège Franklin, le centre hippique et Poney-Club de la Jonction, le poney-club de Saint-Germain / Fourqueux, sans oublier le quartier Goupil.

Situé à l'entrée ouest de notre ville, il abrite le centre d'instruction du régiment de cavalerie de la Garde Républicaine qui va participer, le 16 mai, à la célébration du bicentenaire de l'École spéciale de cavalerie de Saint-Germain. Voici le programme de cette journée festive :

- 14 h 30 - 15 h : défilé de la Garde Républicaine du Quartier Goupil

au Domaine National de Saint-Germain-en-Laye.

- 15 h - 15 h 45 : Démonstration du Pas de Quatre, suivie par une prestation des Trompes de Chasse. Jardin de la Dauphine, Domaine National.

- 16 h - 17 h : Conférence de Pompeo Sertorio : *Un élève italien à l'École de Cavalerie de Saint-Germain-en-Laye*. * Par Christian Besse-Saige, salle multimédia de l'Hôtel de Ville, 16 rue de Pontoise.

- 17 h 30 : Cocktail en salle de réception de l'Hôtel de Ville. Une exposition de figurines, de plats d'étaim, d'ouvrages et de gravures prêtés par le *Boute-Selle*, la garde républicaine, les Collections Municipales de la Ville, le Fonds ancien de la bi-

bliothèque, sera présentée à cette occasion jusqu'au vendredi 22 mai inclus.

Un stand d'information, proposé par les forces de défense, sera à la disposition du public de 14h à 17h sur l'Esplanade du Château, Domaine National.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

* à l'occasion de la parution de l'ouvrage *Correspondance de Desiderio Sertorio*, suivie de *L'École militaire de Cavalerie sous le 1^{er} Empire* par Charles-Henri Taufflieb (Éditions *Hybride*, Christian Besse-Saige) (*lire par ailleurs*).

Une présence qui remonte à 1424

Importante ville de garnison depuis Charles VII, Saint-Germain a vu se succéder tout au long de son histoire un grand nombre d'unités, essentiellement de cavalerie.

Sous l'Ancien Régime, la garnison de Saint-Germain doit son faste à la présence royale. Il s'agit en effet de la "maison militaire du roi". L'unité la plus importante est le régiment des "gardes du corps". Il est divisé en 4 compagnies, dont la première fut créée sous Charles VII en 1424.

Sous la Révolution et l'Empire, le fait le plus marquant reste le transfert de l'École Nationale d'Équitation de Versailles, où elle était installée aux Grandes Écuries depuis 1793, à Saint-Germain, où elle s'installe par décret du 8 mars 1809. Transférée à Saint-Cyr en 1814, elle sera remplacée par l'école de Saumur en 1815.

Avec la Restauration, le système des régiments de gardes du corps est de retour. Quatre compagnies sont créées. Celles dites de Gramont et de Luxembourg s'ins-

tallent à Saint-Germain, à proximité de la place Royale dans les quartiers du même nom qui sont bâtis entre 1816 et 1824. Cette organisation des troupes royales est annulée par l'arrivée au pouvoir de Louis-Philippe 1^{er} qui promulgue l'ordonnance de suppression le 11 août 1830.

Le premier régiment de lanciers arrive à Saint-Germain dès sa création en 1830. Jusqu'en 1848, se succéderont uniquement des régiments de cavalerie.

À partir de 1854, Napoléon III décide de créer la Cavalerie de la garde impériale, dont le 1^{er} régiment de cuirassiers est installé à Saint-Germain. Tour à tour, de 1854 à 1870, tous les régiments de la cavalerie vont également s'y installer.

En 1871 a lieu la réorganisation de l'Armée française. Le gouvernement Thiers décide de créer 6 camps d'instruction, dont un à Saint-Germain. De nombreux régiments, dont certains s'illustreront pendant les guerres napoléoniennes et celle de 1914-1918, se succéderont ensuite.

En savoir plus

Les éditions *Hybride* viennent de faire paraître un ouvrage baptisé *Correspondance de Desiderio Sertorio*, suivie de *L'Histoire de l'École Militaire Spéciale de Cavalerie de Saint-Germain-en-Laye sous le 1^{er} Empire*, par Charles-Henri Taufflieb.

Au début du XIX^e siècle, la Ligurie étant un allié de l'Empire, Desirio Sertorio se retrouve en France pour y faire des études d'officier de cavalerie. Le lecteur assiste à une vie de privations et de travail, mais aussi à un apprentissage de la vie d'homme et de militaire. Desiderio voit partir ces camarades les uns après les autres vers la Gloire. Viendra la défaite de Russie quand il est presque prêt à prendre des responsabilités d'officier. Les pays coalisés attaquent alors l'Empire Français, Desiderio participe à cette campagne de France où il échappe à la mort.

Disponible dans les librairies de Saint-Germain et à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain).

FP
Financière de Patrimoine

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

Depuis 25 ans, nous avons pour vocation de vous guider et vous accompagner dans le développement de votre patrimoine personnel. En tenant compte d'un environnement juridique et fiscal de plus en plus complexe, vous bénéficiez d'une étude sans engagement pour concevoir ensemble une stratégie durable & performante. Cabinet indépendant, la « Financière de Patrimoine » vous offre un ensemble de conseils et de solutions adaptés à vos objectifs.

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye

Tél.: 01 39 04 01 80
http://tpa.actusite.fr
info@financiere-de-patrimoine.fr

Au Centre administratif

Le développement durable en images

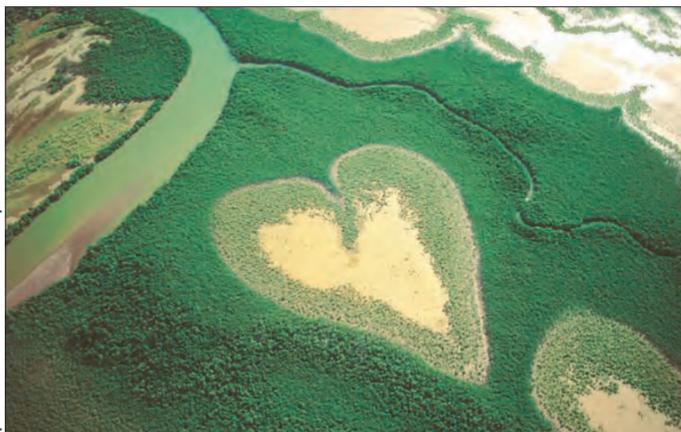
À partir du 11 mai, dans le hall du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), l'exposition "Le Développement durable, pourquoi ?" présente les enjeux environnementaux et sociaux du monde d'aujourd'hui qui feront le monde de demain.

Pourquoi devons-nous "Réduire nos déchets", que signifie aujourd'hui "Être citoyen", de quels moyens disposons-nous pour "Protéger la vie marine" ?

Chaque thème est d'abord abordé globalement pour amener le visiteur à penser localement, à son échelle. Il ne s'agit pas de culpabiliser

mais d'apprendre à réfléchir autrement, de prendre conscience de la nécessité de consommer non pas moins mais surtout mieux, dans tous les domaines, pour économiser et partager de manière équitable les ressources comme l'eau, l'énergie, et pour préserver la biodiversité.

Créée par l'association *GoodPlanet.org* (présidée par Yann Arthus-Bertrand), le ministère de l'Éducation Nationale de l'Enseignement supérieur et de la Recherche ainsi que le Ministère de l'Écologie et du Développement durable, cette exposition est visible jusqu'au 23 mai.



(Photo : Yann Arthus-Bertrand.)

En un siècle, la moitié des mangroves de la planète a disparu.

Marché européen, samedi 9 mai

Un jour de fête

Quelques semaines des élections européennes qui se dérouleront le dimanche 7 juin (*lire par ailleurs*), la place du Marché-Neuf va se métamorphoser le 9 mai, de 10 h à 18 h 30, en carrefour européen comme elle en a maintenant pris l'habitude depuis plusieurs années à l'occasion du Marché européen de Saint-Germain.

"Le 9 mai est une date qui a valeur de symbole", rappelle Fabrice Ravel, conseiller municipal délégué aux actions internationales et aux relations avec les forces armées. "C'est ce même jour, en 1950, que Robert Schuman, ministre des Affaires étrangères, a posé les bases d'une coopération européenne future dans une déclaration devenue célèbre qui donnera naissance à la Communauté européenne du charbon et de l'acier en avril 1951".

Venez nombreux !

Conjointement organisé par la Maison de l'Europe des Yvelines, avec le concours des associations de jumelage avec Ayr (en Écosse), qui fête cette année son 25^e anniversaire, Aschaffenburg (Allemagne) et Konstancin-Jeziorna (Pologne), et de l'Accueil International, ce rendez-vous offrira une occasion unique de parcourir plusieurs milliers de kilo-

mètres en Europe sans quitter notre ville.

"Les 27 pays de l'Europe y seront représentés à travers des stands et des animations", souligne de son côté Isabelle Richard, qui a été Strasbourgeoise pendant une vingtaine d'années. Notre maire-adjoint chargée de la citoyenneté, de la vie associative, des animations, et de la vie locale, est donc naturellement sensible à l'Europe.

Une traduction concrète

"L'espace d'une journée, la place du Marché-Neuf va offrir aux visiteurs une traduction concrète de l'Europe culturelle, au même titre que le Parlement européen offre lui, à Strasbourg, une traduction concrète de l'Europe politique".

"Gastronomie, artisanat, culture et tourisme, savoir-être, savoir-faire..., chaque visiteur pourra effectuer un tour d'horizon complet ou presque".

Plusieurs expositions, notamment sur les capitales culturelles européennes (Linz, en Autriche, et Vilnius, en Lituanie cette année), seront proposées.

"Avec ses démonstrations de danses polonaises, écossaises et espagnoles mais aussi ses fanfares allemandes, belges et écossaises, cette journée du 9 mai est le pendant festif



du colloque sur "l'avenir de l'Europe" que la Ville avait organisé en novembre dernier à l'Hôtel de Ville".

"En tant que ville à dimensions européenne et internationale, Saint-Germain-en-Laye constitue un cadre tout trouvé pour célébrer l'Europe", conclut Fabrice Ravel.

Pour retrouver le programme détaillé du 9 mai, consultez le site internet de la Ville :

www.saintgermainenlaye.fr

Le 7 juin, votez !

Le 7 juin, les électeurs seront appelés aux urnes pour élire les députés du Parlement européen.

Ils choisiront pour la France les 72 députés qui les représenteront pendant 5 ans.



SUR TOUTES LES MARQUES de montures et de verres optiques

-40%

SUR TOUTES LES MARQUES d'équipements auditifs

+2^{ème} paire offerte à votre vue y compris en progressifs

www.optical-center.com

ST GERMAIN-EN-LAYE

9, rue de la Salle

01 39 73 30 00

RER : A1 - arrêt : St Germain

Parkings : des Coches et du Château

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h sans interruption.



8^e CHAMPS-ÉLYSÉES

Au fond de la GALERIE

DU CLARIDGE (FNAC)

ou entrée rue de Ponthieu

74, av. des Champs-Élysées

01 42 25 05 20

Métro : Franklin Roosevelt **ouvert 7 jours/7**

Parkings : Champs-Élysées et Ponthieu

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 20h et le dimanche de 13h à 20h sans interruption.

COIGNIÈRES 01 30 49 25 25

ORGEVAL* 01 39 75 07 07

CENTRE DAUDILOGIE

VERSAILLES-PAROISSE

01 30 21 10 00

VERSAILLES-RIVE GAUCHE

01 39 53 94 95

Offre privilège : réduction applicable sur les prix affichés en magasin. Offre valable jusqu'au 31/07/2009 pour l'achat d'une monture de MARQUE OPTIQUE + 2 verres correcteurs optiques ou solaires, hors forfait, et non cumulable avec d'autres offres en cours. 2^{ème} paire offerte : monture et choix dans la collection **Épave** + 2 verres optiques blancs ou incolores, y compris en progressifs (hors forfait) pour une correction identique à la paire achetée. Voir modalités en magasin. Offre audio : réduction applicable sur les prix affichés en magasin, hors forfait et validité jusqu'au 31/07/2009. Voir modalités en magasin. Les packs et forfaits sont non cumulables avec d'autres offres en cours. Photos non contractuelles. *Aiguillon (Sarthe).

Au Conseil municipal

1,6 million d'euros pour la relance

1,6 million d'euros ! Voilà la somme que la Ville va ajouter à ses dépenses en 2009 pour mettre en œuvre son plan de relance de l'économie. Financé par le remboursement partiel de la TVA sur les investissements réalisés en 2008, ce montant sera affecté aux dépenses suivantes, qui ont été approuvées à l'unanimité par le Conseil municipal du 29 avril :

- réfection du terrain d'entraînement de hockey et de football, dit "terrain rouge", du stade Georges-Lefèvre ;
- accélération du programme d'amélioration de la voirie communale dans les rues La Rochejaquelein, Boucher-de-perthes, de Fourqueux, Alexandre-Dumas, Sainte-Radegonde, Anne-Barratin, du Clos-Baron, et dans les boulevards Victor-Hugo, Gounod et de la Paix ;
- acquisition d'une parcelle de terrain afin de permettre le lancement du programme immobilier du Ru de Buzot.

Maintenir "Pôle emploi" à Saint-Germain

Née du regroupement de l'ANPE et des ASSEDEC, la création de "Pôle emploi" s'accompagne au niveau national d'un plan de restructuration et de redéfinition de son offre de services. Sans avoir été informée et consultée, la mairie de Saint-Germain-en-Laye



Quelque 700 000 euros vont être consacrés à la réfection d'un terrain de hockey et de football du stade Georges-Lefèvre dans le cadre du plan municipal de relance de l'économie.

a appris incidemment le projet de transfert d'une partie des services de l'agence "Pôle emploi" de Saint-Germain vers Sartrouville. Seule serait maintenue dans notre ville une antenne spécifiquement dédiée aux cadres alors que plus des deux-tiers des demandeurs d'emploi des treize villes rattachées à Saint-Germain n'entrent pas dans cette catégorie.

Le Conseil municipal s'est opposé fermement à ce projet de transfert en votant, à l'unanimité, une motion pour le maintien de "Pôle emploi" à Saint-Germain. Il exige le maintien d'un site mixte

cadres et non cadres à Saint-Germain et une concertation préalable à tout nouveau projet de réorganisation.

Hommage à deux disparus

L'ouverture du Conseil municipal du 29 avril a été marquée par une minute de silence observée à la mémoire de Jean Giamello, ancien premier maire-adjoint et conseiller général, et Jules Ariche, ancien conseiller municipal, qui viennent tous les deux de nous quitter.

Dysfonctionnements du RER A

30 nouvelles rames à deux étages

Les milliers de voyageurs qui empruntent quotidiennement le RER A peuvent se réjouir : 30 nouveaux trains à deux étages vont remplacer ceux qui circulent aujourd'hui à partir de 2011.

Ces 60 rames seront fournies par le groupement Alstom-Bombardier. Les nouveaux trains offriront 30 % de capacité supplémentaire ainsi que des équipements conséquents en matière de sécurité et de confort.

Le premier d'entre eux sera livré fin 2010 et la mise en exploitation commerciale se fera au second semestre 2011, au rythme d'un train par mois.

Pour ne pas relâcher la pression, un important rendez-vous commun entre la RATP et la SNCF et une délégation du collectif d'élus rive-



(Photo : RATP - Bertrand Chabrol.)

Les nouvelles rames à deux étages augmenteront la capacité de 30%.

rains a eu lieu le 5 mai. Le Journal de Saint-Germain reviendra sur cette rencontre dans son numéro du 22 mai.

Pour ne pas oublier

Présidé par Yannick Imbert, sous-préfet de Saint-Germain, l'hommage traditionnel rendu chaque année aux victimes et aux héros de la déportation s'est déroulé le dimanche 26 avril au Monument aux morts. Il s'est déroulé en présence d'Emmanuel Lamy, de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, du lieutenant-colonel Eric Gensel, représentant le général de division Robert Augier de Crémiers, des anciens combattants, de Roger Mallasigné et du colonel Michel Reeb, deux anciens déportés, et de plusieurs membres du Conseil municipal. Le message rédigé par les déportés pour cette journée a été lu par Nicolas Téa (14 ans) qui est scolarisé au collège Debussy en classe de 3^e.



Balade en forêt

L'association des Amis de la Forêt de Saint-Germain et de Marly organise une sortie ornithologique en forêt de Saint-Germain, avec Jean-Paul Lair, le samedi 23 mai.

Le rendez-vous est prévu à 9 h à l'étang du Corra, situé au nord de la forêt, au parking de droite, le plus éloigné de l'entrée. La visite se terminera à 12 h 30.

Apporter des jumelles, des chaussures de marche, des vêtements sombres et, si possible, un guide d'identification.

Les chiens sont interdits. Inscriptions avant le 22 mai à la Maison des Associations de Saint-Germain (3, rue de la République).

Possibilité de cotisation d'accueil de 5 euros pour les non-adhérents. Nombre de personnes limité à 12.

Contact : 01 39 73 73 73.



A votre service depuis + de 10 ans.

Central de réservation
01 39 2112 50
www.travelcarconfort.com

7 jours sur 7

Au départ de :
De une à six personnes

	jour	Nuit*		jour	Nuit*
Paris	60	70	Paris	65	75
Orly	70	80	Orly	75	85
Roissy	75	85	Roissy	90	100

*Tarif nuit : de 19h à 8h, week-end et jours fériés

Les attentes aux Aéroports et Gares sont Gratuites

Paiement: CB, AMEX, Chèques, Espèces, Client en compte.

Travel Car Confort
21 bis rue d'Hennemont 78100 Saint Germain en Laye
E-mail : contacts@travelcarconfort.com - Site : www.travelcarconfort.com

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE **NEW LIFE**

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

- AMINCISSEMENT
- CELLULITE
- ANTI-ÂGE
- RENFORCEMENT MUSCULAIRE

ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE
20 rue André Bonenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

Concours communal de fleurissement

Aimer les fleurs en respectant la nature

Vous aimez les fleurs ? Vous souhaitez favoriser leur éclosion en développant des pratiques respectueuses de l'environnement ? Alors parti-

cipez au concours communal de fleurissement.

Vous pouvez encore vous inscrire jusqu'au 12 juin en remplissant le bulletin ci-dessous.

Mais n'oubliez pas : le jury tiendra compte, cette année, des gestes éco-citoyens pour désigner les lauréats. Pensez impérativement à détailler vos "bonnes pratiques".

BULLETIN D'INSCRIPTION

Concours 2009 des balcons, fenêtres et jardins fleuris

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Téléphone _____ Portable _____ Courriel _____

Je souhaite m'inscrire au concours 2009 dans la catégorie suivante :

- Maison
- Appartement N° d'appartement: _____ N° de l'étage: _____
- Ensemble d'immeubles Commerce

Situation du fleurissement :

- Jardin visible de la rue Fenêtre visible de la rue
- Balcon visible de la rue

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) : _____

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

N'oubliez pas de joindre le descriptif de vos gestes éco-citoyens

- Bulletin à retourner [avant le vendredi 12 juin 2009](#). Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement (Tél. : 01 30 87 22 52).



N° 547

Solidarité et sourires



Le 25 avril, les élus du Conseil municipal junior ont collecté avec le sourire des objets divers qui seront revendus au profit du Centre d'hébergement de la Maison Verte lors de la brocante de la Fête du Bel-Air, le 17 mai.

rêve à part

Boutiques d'objets et meubles de décoration vous accueille et vous conseille

au 27, rue du Vieil Abrevoir
78100 Saint-Germain de Laye
Tél. : 09 62 51 11 18



Du mardi au jeudi
de 10h à 19h
Du vendredi au samedi
de 10h à 19h30

Boutique partenaire de 1001 listes

Au lycée Poquelin

Mucoviscidose : le combat continue

Pour s'associer à la lutte contre la mucoviscidose et préparer sa participation aux *Virades de l'espoir*, le 27 septembre prochain, la classe de bac professionnel secrétariat (1^{ère} année) du lycée Jean-Baptiste Poquelin a rédigé, dans le cadre d'un projet pluridisciplinaire à caractère professionnel, une brochure de sensibilisation à cette pathologie qui est la maladie génétique la plus répandue chez les enfants.

"Nous avons beaucoup appris"

Baptisée *La force d'y croire*, elle se présente sous la forme d'un conte fantastique retraçant la vie d'un jeune atteint de la mucoviscidose.

"Nous avons beaucoup appris tout au long de ce projet, que ce soit sur la maladie elle-même ou sur la difficulté de vivre au jour le jour avec les multiples contraintes imposées aux malades", ont commenté les élèves.



Encadrés par Georges Pillot (à gauche) et Michèle Morault (à droite), leurs professeurs, les élèves de la classe de bac professionnel secrétariat (1^{ère} année) du lycée Jean-Baptiste Poquelin ont rédigé une brochure de sensibilisation à la mucoviscidose afin de poursuivre le combat contre cette maladie génétique.

"Notre rencontre avec Élise, une jeune adulte atteinte de la maladie, a été pour nous une belle leçon de vie. Elle nous a permis de relativiser

et d'apprécier la chance que nous avons d'être en bonne santé".

Contact : Michèle Morault au 06 12 70 95 77.

La 1^{ère} hybride pour tous

HONDA
The Power of Dreams

A partir de
17 990 €
Bonus écologique de 2000 € déduit*



- Système hybride IMA (essence + électricité) de 5^{ème} génération
- Emissions de CO₂ à partir de 101 g/km seulement
- Consommation à partir de 4,2 l/100 km en cycle extra urbain
- Système inédit d'aide à la conduite écologique Eco Assist
- Volume de coffre de 408 à 584 litres
- Sièges arrière rabattables 40/60

Nouvelle
INSIGHT
HYBRID

*Prix du modèle présenté Insight 1.3i VTEC Hybrid Executive 19.990 €. Avec option peinture métallique et 2.000 € de bonus écologique déduit. Tarif conseillé au 05/01/09 selon modèle du 24/02/2009. (1) Selon les modèles prévus par le décret n°2007-1273 et l'arrêté du 26 décembre 2007. Consommation de modèle présenté en cycle mixte normes CEE: 4,8 l/100 km. Emissions de CO₂: 105 g/km (B). *Données en à vos risques www.hybridestoutjours.com



COURTOIS CHAMBOURCY

RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00

www.honda-chambourcy.com

2000 euros collectés



Grâce à la brocante qu'il a organisée le 25 avril sur la place du Marché-Neuf, le Rotary-Club de Saint-Germain a collecté quelque 2000 euros qui seront reversés aux associations *Eau sans frontière* et *Polio Plus*.



Saint-Germain-En-Laye

Hôtel des Ventes

13, rue Thiers, 78100
(Près du Pavillon Henri IV)

ENCHÈRES



- VENTES AUX ENCHÈRES

- pour vendre, contactez l'étude pour acheter, soyez prévenus : www.sgl-encheres.com

- ESTIMATIONS GRATUITES

- sur rendez-vous à l'étude
- sur photo par mail : contact@sgl-encheres.com

Tél. : 01 39 73 96 64 - Fax : 01 39 73 03 14 - E-mail : contact@sgl-encheres.com
S.V.V. Alain Schmitz Frédéric Laurent - Agrément n°2002-282

GENEX

EXCLUSIVITE

Prêt-à-porter homme et femme

NOUVEAU

NOUVELLE COLLECTION
PRINTEMPS/ÉTÉ 2009



DIESEL
FOR SUCCESSFUL LIVING

GENEX
12, RUE ANDRÉ BONNEFANT
78100 St GERMAIN EN LAYE
MARDI - SAMEDI 10H30 - 19H30
DIMANCHE 10H30 - 14H
Tel : 01 39 73 00 78

Le temps des
perises

CK

Parking Pologne/Grande Fontaine

Des vélos en libre-service

Tout le monde ne le sait pas encore, mais depuis le début du mois d'avril, Vinci Park, la société qui gère plusieurs parkings dans notre ville, propose des vélos à la location dans le parc Pologne / Grande-Fontaine. Ouverte à tous, et pas seulement aux clients du parking, cette location est possible aux jours et heures d'ouverture du parking (de 7 h 30 à 21 h du lundi au samedi, et de 7 h 30 à 13 h 30 le dimanche).

Pour vous mettre en selle, il suffit de verser 1 euro pour la demi-journée ou 2 euros pour la journée et de laisser un chèque de caution de 230 euros (qui vous sera évidemment restitué à votre retour). Attention toutefois : ramener le vélo dans l'un des autres parcs Vinci de notre ville n'est pas encore possible. Vous devrez donc revenir d'où vous êtes parti. Pour les piétons, l'accès à l'accueil du parking Pologne / Grande-Fontaine se fait



Dans le parking Pologne/Grande-Fontaine, la location des vélos est ouverte à tous et pas seulement aux clients du parking.

par l'entrée qui est située à côté du magasin Monoprix (contact : 01 34 51 71 63). Depuis plusieurs mois, Vinci prête déjà gratuitement un vélo à ses clients des parkings du Château, des Coches et Pologne / Grande-Fontaine.

Et pour que chacun puisse profiter des avantages de ce mode de transport rapide, écologique, économique..., des projets d'extension des 15 km qui composent notre actuel "réseau vert" sont à l'étude.

Les "3F" rue Schnapper donnent l'exemple

Les locataires acteurs du développement durable

Au cours d'une réunion organisée le 27 avril à l'école Schnapper, l'Immobilier "3F" a présenté aux locataires des cinq bâtiments du 18, rue Schnapper les travaux qui vont concerner le réaménagement des espaces extérieurs (espaces verts, voiries, parkings) de la résidence.

En présence d'Emmanuel Lamy, de Pascal Braban, représentant des "3F", et de Christine Usquin, conseillère municipale, cette réunion a permis de souligner le caractère environnemental du projet qui propose un aménagement qualitatif et respectueux des modes de vie des habitants.

Une démarche participative

Qu'un bailleur social informe ses locataires des importants travaux à venir, dont l'enveloppe va s'élever ici à quelque 2,5 millions d'euros, n'est pas étonnant.

L'originalité de l'idée initiée par les "3F" est ailleurs : dans la démarche participative qui associe étroitement les habitants à l'opération ; et ce, depuis octobre 2007, date du début du projet.

Grâce à un questionnaire et à un dialogue avec des spécialistes en urbanisme et en aménagement, le bailleur social a d'abord recueilli les avis et les attentes des locataires. Une fois les attentes cernées, des groupes de travail ont été constitués autour de trois thématiques principales (circulation / parking ; aires de jeux ; espaces verts) dans une optique de développement durable.



Infographie : Cabinet ATEVEI

Le réaménagement des espaces extérieurs des bâtiments du 18, rue Schnapper, qui sont gérés par l'Immobilier "3F", se fera dans le respect des principes du développement durable.

Logements les "3F"

Un "geste commercial" eau chaude"

313 appartements des résidences des "3F", dans le quartier du Bel-Air, qui avaient été plusieurs fois privés d'eau chaude au cours du dernier trimestre 2008 suite aux dysfonctionnements puis au remplacement d'un adou-

cisseur d'eau, vont bénéficier d'un "geste commercial" significatif de leur bailleur social.

Ce geste était exigé par Emmanuel Lamy qui s'était engagé dès le mois de novembre aux côtés des locataires concernés.

Grandir en confiance

Le samedi 16 mai, l'école Montessori Internationale "grandir en confiance" organise une journée portes-ouvertes, de 13 h à 17 h dans les locaux de l'école (6-8, rue de Jouy-Boudonville).

Contact : 06 27 67 97 49.

Hockey sur gazon / 1^{er} challenge Verrier

Une première réussie !

C'était la première fois. Ce ne sera pas la dernière ! Car, non content d'avoir organisé une toute nouvelle compétition destinée aux minimes, soit aux jeunes de 12 à 13 ans, le Saint-Germain Hockey Club (SGHC) l'a, en plus, remportée !

Les vendredi 1^{er} et samedi 2 mai, au stade Georges-Lefèvre, les jeunes Saint-Germainois ont en effet battu l'équipe de Rouen 1 but à 0 dans ce Challenge Verrier, baptisé ainsi en hommage à l'un des créateurs du club de hockey sur gazon, en 1927.

Heureux, le président du SGHC, Laurent Brachet, a même annoncé que "le statut du club, l'enthousiasme des bénévoles et le nouveau terrain, vont nous permettre de passer la vitesse supérieure en organisant la saison prochaine un tournoi avec plus d'équipes et, je l'espère, des clubs européens". Il s'agira alors de conserver le titre et... la coupe.

En effet, le challenge Verrier sera remis en jeu chaque année et l'équipe qui le gagnera trois ans de suite le gardera définitivement.



(Photo : L'Étoile.)

L'équipe des Minimes (- de 14 ans) de Saint-Germain a réussi une belle performance en remportant le 1^{er} Challenge Verrier, les 1^{er} et 2 mai, au stade Georges-Lefèvre.

Natation / Championnats de France

Un podium national pour le CNO

L'équipe féminine du Cercle des Nageurs de l'Ouest (CNO) s'est distinguée lors des championnats de France de natation, qui se sont déroulés à Montpellier, du 22 au 26 avril. Et ce, sans combinaison magique !

En effet, Adeline Martin (17 ans), Camille Amardeilh (14 ans), Sarah Beaulne (15 ans) et Camille Radou (16 ans), ont décroché la troisième place du relais 4 x 200 mètres nage libre, grâce à un chrono de 8'23"27.

Une médaille de bronze à marquer d'une pierre blanche puisque, depuis que le CNO existe, c'est la

première fois qu'une équipe féminine s'offre un podium national.

Il faut également mentionner la performance de Camille Radou, dont le dernier relais fut décisif et qui a battu plusieurs de ses records personnels.

Ces réussites sont d'autant plus remarquables qu'aucun nageur du CNO n'utilise les fameuses combinaisons qui créent la polémique depuis quelques jours et qui, comme le souligne Olivier Leroy, directeur technique du club : "se rapprochent plus d'objets flottants peu identifiables que de maillots de bain".

PSG

Championnat de France

Le PSG freiné par le Stade Rennais

Le 3 mai, lors de la 34^e journée de Ligue 1, face à Rennes, les Saint-Germainois avaient l'occasion, en cas de succès, de grimper sur la troisième marche du podium après la défaite lyonnaise à Valenciennes 2 à 0.

Mais les hommes de Paul Le Guen n'ont pas réussi à en profiter. Privé de son meilleur buteur Guillaume Hoarau, le PSG a tout tenté mais s'est heurté à une très bonne défense bretonne. Sur une frappe lointaine de Jérôme Leroy, Mamadou Sakho dévie le ballon et prend à contre-pied Mickael Landreau.

À quatre matches du terme, les partenaires de Claude Makelele

Escrime

L'histoire au fil de l'épée

Dans le cadre du spectacle *Son et lumière, C'est notre histoire*, retraçant l'histoire de Saint-Germain – qui se déroulera dans le parc du château en juin 2010 – le Cercle d'escrime de Saint-Germain propose, le samedi 16 mai, de 10 h à 17 h, au Manège Royal, une journée découverte de l'escrime de spectacle, également appelée escrime artistique.

Une exposition de costumes d'époque et d'armures sera présentée à l'entrée et deux ateliers, l'un médiéval, l'autre Grand Siècle, animés par deux maîtres d'armes, seront proposés aux enfants comme aux adultes.

En fin de journée, les participants donneront d'ailleurs un petit spectacle.

Cette manifestation sera aussi l'occasion pour tous d'assister aux répétitions des saynètes qui constitueront une partie du son et lumière. Venez nombreux !

Entrée libre.

Du tennis en famille

Le trophée BNP Paribas de la famille, qui s'est déroulé les 25 et 26 avril au Tennis Club des Loges en présence de Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports, a vu la victoire de nombreux joueurs du club de notre ville.

En double homme, Philippe et Antoine Dartienne ainsi que Gabriel et Gustavo Krapf ont été sacrés vainqueurs (catégorie non classés).

Daniel et Quentin Martiny se sont, eux, illustrés en 4^e série, tandis que dans le double mixte, Geneviève Mandar et Éric Mach ont remporté l'épreuve (4^e de série).

Handicathlon

Les athlètes en centre-ville !

Mardi 19 mai, de 9 h 30 à 15 h 30, la place de la Victoire sera le point de départ de la compétition d'handicathlon baptisée, cette année, *Saint-Germain Express*, en référence au jeu télévisé *Pékin Express*.

Fortement soutenu par la Ville et organisé par les formateurs du CFA omnisports de Saint-Germain et animé par les apprentis "Brevet

professionnel de la jeunesse et de l'éducation populaire" – option "activités physiques pour tous", ce rendez-vous regroupera environ 120 participants, notamment des sportifs de haut niveau et des Saint-Germainois issus d'établissements scolaires, ou encore des pensionnaires de la maison de retraite *Le Jardin de Cybèle*... Venez nombreux les soutenir !



(Photo d'archives.)

Cette année, le Handicathlon se tiendra place de la Victoire, en plein centre-ville de Saint-Germain, afin de donner une visibilité plus grande à cette compétition.

VOTRE
REMISE EN FORME
PERSONNALISÉE
A DOMICILE



En quelques séances (selon vos besoins)
laissez-vous conseiller, guider et motiver dans
votre recherche de remise en forme.

Le concept "GYMSANTÉ"
est destiné à toutes et tous.

Bénédicte (éducatrice sportive, diplômée d'état)
aura le plaisir de vous aider et mettra toute son
expérience au profit de votre forme physique et
de votre santé.



Tel. 06 09 69 34 34
www.gymsante.fr

Les 13 ans en compétition

Samedi 30 mai, dimanche 31 mai et lundi 1^{er} juin, au stade Georges-Lefèvre, se tiendra le 27^e tournoi international et régional de football des 13 ans du PSG.

Les compétitions se dérouleront pendant ces 3 jours et rassembleront 16 équipes dans chaque tournoi.

Pour chaque compétition, les éliminatoires débuteront samedi 30 mai, de 9 h à 18 h, les quarts et demi-finales dimanche 31 mai, de 9 h à 18 h et les phases finales, le match pour la 3^e place et la finale, lundi 1^{er} juin, de 8 h 30 à 16 h.

Retrouvez les résultats du tirage sur www.psg.fr

RADIO-TAXIS SAINT GERMAIN EN LAYE

AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES

(Berlines, Breaks, Monospaces)

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ

7j/7 - Toutes distances
Borne station RER 01 34 51 12 47

Stages "découvertes culturelles"

S'appropriier sa ville pour mieux la respecter

"La culture ne s'hérite pas, elle se conquiert", disait Malraux. Les stages "découvertes culturelles", mis en place gratuitement par la Ville pour les enfants de CE2 à CM2 pendant la dernière semaine des vacances de Pâques, faisaient parfaitement écho à cette citation.

Sportifs au départ, ces stages ont été déclinés dans le domaine culturel, à la demande d'Emmanuel Lamy, par Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports.

Pendant quatre jours, entourés de Mathilde, Delphine et Marion, qui ont organisé ces journées, les jeunes Saint-Germainois sont partis à la conquête et à la découverte de leur ville.

Rendez-vous au mois de juillet

Ils ont participé à des rallies dans le parc du château, autour du compositeur Debussy, et arpenté le centre-ville avec un guide de l'office de tourisme, visité les musées Maurice-Denis et d'Archéologie, tandis que les après-midi étaient dévolus aux arts de la scène.

"Il s'agit d'inciter les enfants à jouer un rôle dans leur ville et à s'approprier leur lieu de vie car, quand on aime sa ville, qu'on la découvre et qu'on la partage, on n'a pas envie de l'abîmer", explique Philippe Pivert.



Philippe Pivert a tenu à rencontrer les enfants qui ont participé au stage et leurs parents. Ils sont ici dans les jardins de l'Hôtel de Ville, entourant Mathilde Ménard, animatrice de ces stages.

"C'est un projet pédagogique sous un aspect ludique, c'est pourquoi j'ai tenu à rencontrer les enfants et leurs parents".

Avec ces stages, la municipalité a réussi un joli pari. "Les parents présents ont été satisfaits, reprend Philippe Pivert. Au départ, j'ai senti un peu de scepticisme, mais tous se sont vite rendu compte qu'il ne s'agissait pas d'occuper les enfants mais de les rendre acteurs de leur vie au sein d'un espace qui est la ville".

L'expérience sera donc reconduite dès le mois de juillet. Le Journal de Saint-Germain vous tiendra informés.



Vendredi 24 avril, les enfants, accompagnés de leurs trois animatrices, Mathilde, Delphine et Marion, ont visité le Musée d'Archéologie nationale. Après la découverte de l'établissement et de ses collections, ils ont écouté un conte sur l'Iliade et l'Odyssee qui les a passionnés.



Avant de coucher sur le papier leur propre imaginaire, les jeunes inscrits aux stages de découvertes culturelles ont pu admirer les œuvres conservées au musée Maurice-Denis, le mardi 21 avril.

Ateliers "Créer en famille"

Tous les mercredis après-midi, entre 14 h 30 et 16 h 30, le musée Maurice-Denis propose des ateliers "Créer en famille", accessibles à tous et aux enfants à partir de 5 ans.

- **Mercredi 13 mai** : Lignes légères, lignes appuyées. Avec du fusain et du pastel, créer un paysage en se servant de jeux de lignes pour faire apparaître différents plans.

- **Mercredi 20 mai** : Portrait et symboles. Comment créer un portrait avec de la peinture acrylique et de la gouache à l'aide d'un dictionnaire des symboles

de la couleur. Le matériel est fourni par le musée et les inscriptions sont obligatoires.

Contact : 01 39 73 99 85 ou 01 39 73 77 87.

Une comédie musicale familiale

Jedi 14 mai à 14 h et vendredi 15 mai, à 14 h et 20 h, au théâtre Alexandre-Dumas : *Petit songe d'une nuit d'été*. Adaptée du *Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare, cette comédie musicale recrée la magie de ce "conte" dans lequel fées et farfadets règnent en maître dans la forêt où trouvent refuge des amoureux en fuite... Une adapta-

tion amusante et poétique.

Contact : 01 30 87 07 07 ou www.tad-saintgermainenlaye.fr

La Ronde des saisons

Samedi 16 mai, de 15 h 30 à 17 h 30, visite-atelier pédagogique pour les enfants de 5 à 10 ans sur le thème des "Quatre saisons", autour des œuvres de Paul et André Vera. Les enfants peindront sur des carreaux de céramique les attributs de saison qu'ils auront pu observer et un goûter leur sera servi en fin de séance. Entrée libre.

Inscription obligatoire. Contact : 01 30 87 21 96.

"Elisa a demandé à être inscrite pour la semaine"



"J'ai été impressionné et ravi par ce stage. Comme Elisa, qui nous a raconté tout ce qu'elle avait appris et fait. Elle nous a, par exemple, raconté l'histoire du cheval de Troie et je ne l'ai jamais sentie aussi attentive lorsqu'elle faisait des sorties avec sa classe ou même avec sa mère et moi !

Ces ateliers sont vraiment intéressants pour l'éveil des enfants. Je pensais qu'Elisa participerait à une ou deux journées puis qu'elle se laisserait, mais elle a demandé à être inscrite pour la semaine. Le soir, elle insistait pour que je n'oublie pas de la réveiller le lendemain matin ! J'ai trouvé les animatrices vraiment à l'écoute des enfants et je dis bravo à Philippe Pivert et au maire pour cette initiative. Je compte d'ailleurs leur envoyer une lettre pour les remercier. Notre famille est Saint-Germainoise depuis cinq générations et j'aurais apprécié, quand j'avais l'âge d'Elisa, de pouvoir découvrir ma ville de cette façon".

Cyril, père d'Elisa, 8 ans et demi

Lycee Horticole
SERRES DES PRINCESSES RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18
VENTE DIRECTE
Légumes Fruits Fleurs Pépinière

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN
Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association
> Classes de la 6^e à la 3^e avec **anglais renforcé** et initiation **allemand, espagnol et chinois** dès la 6^e
> Langues vivantes : **anglais, allemand, espagnol**
> Option : section européenne anglais, latin, module sciences, découverte professionnelle, hockey sur gazon
39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23
<http://www.collegesaintaugustin.com>

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD
Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées
27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

La Clef

www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Visite
du quartier d'Aligre

Vendredi 15 mai : visite de Paris pour les non francophones : apprendre le français tout en visitant la capitale.

Ce mois-ci, La Clef vous propose, dans le cadre de l'activité FLCE (Français Langue et Culture Étrangères), de découvrir le quartier d'Aligre (Paris 12^e), une partie peu connue de Paris pourtant très riche en architecture : marché couvert, somptueux immeubles à loyer modéré du début du XX^e siècle, ancienne boulangerie... Un ensemble hétéroclite à découvrir absolument !

Tarifs : adhérents FLCE 12 € - Non adhérents 18 €.

Inscriptions : 01 39 21 54 90.

Départ de l'accueil à 9 h à l'ancienne Bibliothèque Henri IV - Jardin des Arts).

Flott'art 2^e édition

- Samedi 23 mai : sur les berges de La Seine, à Port Marly.

Selon Jean-François de Fays, artiste plasticien résident à La Clef et initiateur du projet, Flott'art est un "événement artistique atypique, aux frontières du jour et de la nuit, de l'eau et du feu, des sons et des

formes, de la nature et de la culture".

Il souhaite, cette année, faire signe à William Wharton, disparu cet hiver, grand artiste et écrivain (*Birdy...*). Une nouvelle fois, La Clef et ses adhérents inscrits dans les cours d'arts plastiques participent à cette journée. Ci-dessous, une idée du programme :

- De 16 h à 18 h : Ateliers "Maman les p'tits bateaux" : 3 ateliers accueillent les artistes-constructeurs de 7 à 77 ans pour rêver, créer des bateaux de cire, de bois, de papier, et jouer avec les formes et les mots.

- De 19 h à 21 h : Intermezzo musical et pause dégustative.

Vous pouvez vous restaurer près d'une barque à crêpes (galettes, cidre...), tout en écoutant de la musique : les chansons décalées des Apatrides, d'une part, le trio jazz de David Texier, d'autre part.

- De 21 h à minuit : Le fleuve exerce sa "magie" sur nous.

Lever de rideau surprise sur instruments du monde (L'Est Rit), composition pour environnement aquatique (Stéphane Lemaire), musique électroacoustique en live sur environnement nomade (Pierre Charpy), saxos free-jazz (François Cotinaud), chant (Sonia Fontan)... Interventions de La Clef avec Ma-

riane Guyader (peintre et sculpteur), Sonia Lombardi (peintre), Laure Isabeth (mosaïste), Florence Gastold (céramiste), et les ateliers d'arts plastiques qui doivent sculpter l'espace et la lumière... Fin du "voyage" avec Carmen Hoyos (plasticienne) et ses archipels de tubes luminescents, Cheo Cruz (performer et peintre), Pierre Frisch (ingénieur et plasticien) et ses structures lumineuses, enfin Michel-Ange Crozon et son feu d'artifice. Entrée libre.

Plus d'infos :

<http://eaudefeu.free.fr>

Tous en scène

Du 23 mai au 30 juin : spectacles des ateliers théâtre.

Les espaces d'expression proposés à La Clef permettent à tout le monde, quel que soit son niveau, de libérer sa créativité et de mener à bien ses projets. Ce travail est l'occasion pour l'adhérent d'approfondir ses connaissances du champ artistique, passé et contemporain et de découvrir les différents espaces de création menant à la diffusion existant au sein de La Clef.

Samedi 23 mai : théâtre ados à 21 h. **Vendredi 29 mai** : théâtre ados à 21 h. **Vendredi 5 juin** : théâtre pré-ados à 21 h. **Samedi 13 juin** : théâtre

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Samedi 16 mai, de 15 h 30 à 18 heures, la Soucoupe et l'association *Literka* vous invitent à un après-midi "Popoludnie" polonais.

Au programme, présentation des traditions polonaises, contes et ateliers, goûter avec des spécialités polonaises et animation musicale. Inscription auprès de

Nora, à La Soucoupe et venir avec une boisson par famille.

Brocante

Il reste quelques places pour la brocante de la Fête du printemps du 17 mai 2009. Inscriptions et renseignements au centre social.

Des vacances équilibrées



Lors de longues journées ensoleillées, les enfants se sont amusés autour de différentes activités : rando-vélo, capoeira, piscine, course d'orientation, équitation... Grands sportifs dans l'âme, ils ont opté pour une alimentation saine et équilibrée : repas autonomes, bar à fruits et le régime des 5 fruits et légumes par jour. L'ambiance était tonique !

îlots (7/8 ans) à 16 h. **Dimanche 14**

juin : théâtre îlots (9/11 ans) à 16 h.

Samedi 29 et dimanche 30 juin : théâtre adultes à 20 h 30.

Mise en scène 23/05, 29/05, 05/06, 13/06 et 14/06 : Isabelle Destrez.

Mise en scène 29/06 et 30/06 : Jérôme Pisani.

Informations : 01 39 21 54 90 ou www.laclef.asso.fr.

Entrée libre. Réservation conseillée.

LIBRES OPINIONS

Union
pour Saint-Germain

Faire bouger les lignes

Faire bouger les lignes, avancer, parfois même bousculer les inerties, est une préoccupation constante de votre équipe municipale.

La complexité des dossiers, l'empilement et la lourdeur des procédures administratives, mais aussi la peur du changement sont autant d'obstacles que l'on ne peut vaincre qu'avec beaucoup d'énergie et de ténacité.

Ce combat quotidien pour faire avancer Saint-Germain dans la bonne direction, celle du programme très ambitieux que nous vous avons présenté et que vous avez approuvé, nous le menons avec le soutien des personnels municipaux, dont la compétence et le dévouement au service public sont remarquables.

Toute votre équipe d'élus est au travail et ne ménage aucun effort pour concevoir puis conduire les projets que vous attendez.

Au terme de notre première année de mandat, la plupart de ces projets sont bien engagés, sans mettre en péril nos finances.

Et nous nous engageons aux côtés de l'État et de nombreuses autres collectivités locales en faveur de la relance, grâce aux marges de manœuvre dont notre gestion saine nous permet de disposer.

En témoigne le 29 avril, le vote unanime du dernier Conseil municipal (majorité et oppositions réunies ce qui est très rare en matière budgétaire) des crédits du plan municipal de relance de l'économie.

Il en va de même pour le maintien à Saint-Germain des services ANPE et ASSEDIC de "Pôle emploi" au profit des chômeurs non cadres, la motion présentée par la majorité ayant reçu le soutien des oppositions.

Au demeurant, la quasi-totalité des dossiers inscrits à l'ordre du jour de ce conseil a été votée à l'unanimité.

Encore une autre façon de faire bouger les lignes !

Union pour Saint-Germain

Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour
Saint-Germain

Le temps long de l'Europe

Dans un mois, le dimanche 7 juin précisément, nous serons tous appelés à élire nos représentants au Parlement européen. Nombreuses sont les critiques qui, depuis plusieurs années, fusent sur l'Europe de Bruxelles, certaines justifiées, les autres complètement abusives et orientées.

Nous avons collectivement la mémoire courte !

Oubliée la paix sur le continent européen depuis plus de 50 ans ! Oubliés les 8 milliards d'euros de la politique agricole commune pour nos agriculteurs !

Oublié l'espace Schengen qui permet la libre circulation des biens et des personnes ! Oublié l'Euro qui préserve notre taux de change ! Oubliée la politique commune de soutien à la recherche ! Oubliés les échanges Erasmus pour nos étudiants ! Oubliée la communauté de valeurs... qui quelque part nous unit dans un destin commun !

Alors pourquoi cette belle Europe est-elle aujourd'hui contestée sous toutes ses formes ? Parce que notre Europe avance par cycle de 25 ans. Le temps de l'Europe est un temps long. Nous construisons aujourd'hui l'Europe de nos enfants et petits-enfants, pas la nôtre. A contrario, la France vit sur un rythme de 5 ans, celle du quinquennat, et le citoyen vit dans l'immédiateté. Cette triple contradiction explique bien des choses et des incompréhensions... Comment accepter les lenteurs de la construction européenne alors que l'urgence est immédiate et individuelle.

Pour autant, évitons à tout prix de tomber dans le piège de ceux qui, en 2005, lors du référendum sur la constitution européenne, ont sacrifié le rôle de la France dans la construction européenne à l'humeur du moment et de la rue. Sous couvert de crise, les mêmes veulent aujourd'hui "déconstruire" l'Europe mais pour la remplacer par quoi ? On sait désormais qu'il n'y a pas de plan B.

Ayons confiance dans l'Europe car, dans un monde de plus en plus ouvert, seule une Europe forte permettra à la France de faire entendre sa voix et ses droits.

Le 7 juin aux urnes citoyens européens !!

Arnaud Péricard www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain
solidairePour le maintien intégral du
"Pôle Emploi" à Saint-Germain

Le Pôle Emploi de Saint-Germain-en-Laye est chargé d'assurer le suivi et l'accompagnement de plus de six mille demandeurs d'emplois. Le Pôle Emploi joue un rôle capital pour les chômeurs. Une fois par mois, ils sont invités à une rencontre individuelle pour faire le point sur leurs démarches. À partir de Septembre 2009, le Pôle devrait être exclusivement réservé aux cadres. Les chômeurs non cadres, soit 70% des demandeurs, d'Aigremont, Chatou, Croissy sur Seine, Feucherolles, Le Pecq, Le Port Marly, l'Étang la Ville, Le Vésinet, Mareil Marly, Marly le Roi, Saint-Germain-en-Laye et Saint-Nom-la-Bretèche devraient se rendre à Sartrouville. Et inversement les chômeurs cadres du département devraient se rendre à Saint-Germain.

Il faut rappeler que le projet de fusion ANPE / Assédic, appelé Pôle Emploi, et les moyens qui sont alloués à sa mise en œuvre, ont été conçus dans un contexte de croissance économique avec une baisse régulière du nombre de demandeurs d'emploi. Et alors, que le nombre de demandeurs d'emploi augmente, des agences vont fermer ou se réorganiser. Sur Saint-Germain, quelle logique de service public et quelle plus-value dans le fait de recevoir un cadre de Rambouillet à Saint-Germain, et d'envoyer un demandeur d'emploi non cadre de Saint-Germain à Sartrouville ? La réponse ne fait pas de doute : aucun ! Cette réorganisation va compliquer la vie des chômeurs, augmenter le coût des transports pour les démarches, occasionner des frais de déplacements ; et, elle conforte l'idée que le Pôle Emploi s'éloigne des préoccupations des chômeurs.

En conclusion, le groupe *Saint-Germain Solidaire* a voté la motion présentée en Conseil Municipal du 29 avril dernier en faveur du retrait de cette mesure, inefficace, bureaucratique, et pour tout dire... stupide !

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhoné Pour plus d'informations : <http://ps.saint-germain.over-blog.org/>

À l'Université Libre

La poésie médiévale

Les conférences de l'Université Libre se déroulent salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 14 h 15.

- **Jeu 7 mai** : cycle Littérature médiévale : *Villon, entre mythe et poésie*, par Jean Dufournet, professeur émérite à l'université Paris III - Sorbonne nouvelle.

- **Vendredi 15 mai** : cycle Conférences générales : *Télévision, la nouvelle donne : suppression de la publicité, concurrence d'internet, de la TNT...*, par Frédéric Dézert, directeur de production audiovisuelle.

suelle.

- **Lundi 18 mai** : cycle Conférences générales : *Peut-on vaincre la faim ?*, par Sylvie Brunel, professeur à l'université Paris I - Sorbonne.

- **Mardi 19 mai** : cycle Conférences générales : *Les fondements des divergences européennes actuelles et le traité européen*, par Bernard Dézert, professeur émérite à l'Université Paris Sorbonne. Cette conférence sera suivie de la présentation du nouveau programme 2009-2010.

ÉCONOMIE

Petites annonces

Offres d'emploi

• Petit garçon 2 1/2 ans et sa sœur 5 ans, avec nounou depuis 4 ans, proposent garde partagée en septembre 2009 sur 4 ou 5 jours. Scolarisation maternelle Schnapper et horaires à valider.

06 10 28 13 36
ou 01 34 51 68 54 (soir)

• Famille avec nourrice depuis 5 ans cherche autre famille pour garde partagée à partir du 1^{er} septembre 2009. Notre fille de 8 ans est à l'école Bonnenfant.

06 60 48 68 74

Demandes d'emploi

• Étudiante, titulaire du Bafa, recherche baby-sitting certains soirs, tout le mois de juin ou tout autre emploi.

06 26 49 55 52

• Homme cherche à faire travaux de jardinage (avec matériel) ou de maçonnerie. Chèque emploi service accepté.

06 64 27 58 43

• Professeur d'anglais, diplômée de l'Institut Supérieur d'Interprétariat et de Traduction, donne cours d'anglais tous niveaux de la 6^e à la Terminale.

06 62 00 81 97

• Jeune femme recherche 3 heures de ménage le vendredi matin.

01 39 21 85 58

• Assistante maternelle agréée recherche enfants. Quartier Grande Ceinture.

01 39 73 47 27 (avant 20h)

• Jeune femme, avec références et expérience, recherche heures de ménage et de repassage.

01 39 73 76 91 ou 06 25 31 33 64

• Maman, souriante, non fumeuse, attentionnée et dynamique, propose de garder vos enfants avec ses enfants à son domicile. Quartier centre-ville.

01 34 51 10 38 ou 06 11 15 50 00

• Jeune femme sérieuse avec expérience et références, recherche service à la personne auprès de personnes âgées, ménage, repassage, préparation et aide à la prise des repas.

06 25 58 74 63

• Jeune fille avec expérience, recherche baby-sitting soirées et week-end.

06 09 83 58 25

• Jeune femme cherche à faire du ménage et du repassage. Libre toute la journée et le samedi.

06 23 56 23 26

• Jeune fille en école de commerce donne cours particulier d'espagnol (6 mois en Salamanque).

06 12 24 52 28

• Dame passionnée d'animaux garde vos rongeurs, oiseaux... promène votre chien et rend visite à vos chats. Grande expérience et excellents soins garantis.

06 33 40 24 54

• Jeune femme parlant couramment espagnol et anglais, garderait jeunes enfants les mercredis et vendredis à partir de 17h et davantage à partir du mois de mai.

01 34 51 92 62

Au musée Claude-Debussy

Un concert gratuit !

La Nuit des musées est une manifestation qui aurait certainement plu à Debussy, lui qui aimait tous les arts et s'émerveillait des sensations qu'ils procurent.

À l'occasion de la 5^e édition de ce rendez-vous - initié en 2005 par le Ministère de la Culture et de la Communication dans le but de renforcer l'attrait de la fréquentation des musées par l'offre d'une découverte nocturne des collections la plupart du temps en accès libre - le musée Claude-Debussy de Saint-Germain (38, rue au Pain), programme, samedi 16 mai, une soirée dédiée au compositeur Saint-Germainois.

Parallèlement à la visite du musée, qui restera ouvert jusqu'à 22h, un concert autour des œuvres de Debussy, qui s'était inspiré d'objets personnels, aujourd'hui présentés dans le musée, et d'événements anecdotiques pour composer quelques-unes de ses œuvres, sera donné à 21h par le pianiste d'origine écossaise Roy Howat, spécialiste de la musique française internationalement reconnu.



Le pianiste d'origine écossaise Roy Howat, spécialiste de la musique française, se produira le 16 mai au musée Claude Debussy pour y interpréter des œuvres du compositeur saint-germainois.

En fin connaisseur, c'est à un regard nouveau sur la musique de Debussy que nous convie ce musicien, réunissant certaines pièces autour des thèmes chers au compositeur : l'Orient et sa féerie, l'exotisme, les souvenirs, les secrets...

Ainsi interprétera-t-il *Pagodes*, la *Soirée dans Grenade*, *Jardins sous la pluie*, parties de l'œuvre *Estampes* (1903), *Canope* (Livre II, n°10), *La Cathédrale engloutie* (Livre I, n°10),

Minstrels (Livre I, n°12), *Les Fées sont d'exquises danseuses* (Livre II, n°4), *L'Isle joyeuse* (1903-1904) et *Poissons d'or* (extraits des *Images pour piano*, 2^e série, 1907). Une invitation au voyage et à la rêverie !

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation conseillée.

Contact : 01 34 51 05 12
info@ot-saintgermainenlaye.fr et www.saintgermainenlaye.fr

Au théâtre Alexandre-Dumas

Mardi 19 mai, à 20 h 45 : *Le jeu de l'amour et du hasard*, de Marivaux. Dans ce jeu de dupes, où l'amour finit par triompher, l'écriture de Marivaux fait merveille. Et les spectateurs s'amusent des pièges que se tendent Silvia et son promis Dorante, l'un et l'autre ayant pris les habits de leur soubrette et valet respectifs... Spectacle complet.

Contact : 01 30 87 07 07 et www.tad-saintgermainenlaye.fr

Dessin

Samedi 16 mai, de 10 h à 17 h : sortie "croquis" en compagnie de Jean-Pierre Godineau, artiste et voyageur passionné.

Promenade dans le parc du château de Saint-Germain à la recherche de points de vue intéressants. Dessin, aquarelle, échanges d'astuces de l'artiste...

Contact : 06 16 17 71 14.

Visites

Samedi 16 mai, à l'occasion de la 5^e édition de la Nuit européenne des musées, les musées de Saint-Germain proposeront diverses animations : concert, visite aux flambeaux, ateliers... Pour de plus amples renseignements, l'office de tourisme de la ville se tient à votre disposition.

Contact : 01 34 51 05 12.

Atelier d'écriture

Si écrire est pour vous un plaisir, l'atelier "Écrire autrement", qui se tient chaque lundi après-midi à la cafétéria de Monoprix, peut encore accueillir trois nouveaux participants avant d'afficher complet cette saison.

En effet, le nombre de places est limité à douze participants. Aucune connaissance particulière n'est nécessaire et la fréquentation reste gratuite.

Contact : bernardin.stgermain@hotmail.fr et 06 68 80 04 47.

À la salle Jacques-Tati

- **Samedi 16 mai, à 20 h 45** : *Vivaldi à Venise*, concert donné par le chœur *Plein Chant de Saint-Germain* et le *Concert Européen*, sous la direction de Rodolphe Gibert. Ces ensembles interpréteront le *Gloria*, le *Magnificat* et les *Quatre Saisons* du compositeur italien.

Réservation à l'Univers du Livre (1, rue de Pologne).

Contact : 01 34 51 12 70.

- **Mercredi 20 mai, à 20 h 30**, salle Jacques-Tati, Thom Wei - chanteur, guitariste, comédien, compositeur, chorégraphe et danseur - donne un récital baptisé... "Guitachanceur !", qui bouscule les classifications et laisse les spectateurs ébahis.

Contact :

Les Amis du vieux Saint-Germain

Les Amis du vieux Saint-Germain fixent deux nouveaux rendez-vous pour le mois de mai : **vendredi 15 mai**, à la Maison des associations, réunion du jury du concours Claude Petit, concours d'histoire de Saint-Germain. La remise des prix aura lieu en mairie au mois de juin.

- **Samedi 16 mai, à 16 h**, à la bibliothèque multimédia, conférence autour du thème *Le symbolisme* : quelques clés pour com-

prendre un mouvement littéraire et artistique méconnu, par Chantal Grosse, agrégée de l'université. Cette conférence est une introduction au voyage en Bretagne organisé du 8 au 13 juin.

- **Vendredi 22 mai**, visite avec conférencière de l'exposition.

Les primitifs italiens, au musée Jacquemart-André, à Paris.

Contact : 01 39 73 73 73.

Expositions

- **Du 14 mai au 14 juin** (ouverture les jeudis, samedis et dimanches, de 15 h à 18 h), exposition de peintures de Flock, Jean-Paul Clayette et Sylvie Veisseire à la galerie-atelier du Vieil-Abreuvoir (31, rue du Vieil-Abreuvoir).

Contact : 06 62 65 27 24.



- **Jusqu'au 17 mai** à l'Espace Véra, Jean-Pierre Callewaert et Marie-Hélène Rudel-Dahmani exposent les œuvres de leurs élèves des arts plastiques des ateliers d'art de la ville. Ouvert du mercredi au dimanche, de 13 h à 19 h.

Contact : 01 30 87 21 70.

Café-philo

Dimanche 10 mai, à 10 heures, chez Paul (65, rue de Pologne), se tient le café-philo. Ce mois-ci, le thème sera "Marquer le pas, prendre du recul et faire marche arrière, est-ce aller de l'avant ?".

Entrée libre contre consommation.

S.A.S. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT
50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine
Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Mariages

Par Maurice Solignac, Maire adjoint

Hedy Abdoul et Daniel Dechelotte,
le jeudi 23 avril.

Par Xavier Lebray, Maire adjoint

Annabelle Lande et Sébastien Dongar,
le samedi 25 avril.

Par Xavier Lebray, Maire adjoint

Isabelle Petitcolin et Laurent Cohen Adad,
le samedi 25 avril.Christelle Saint-Just et Didier Capalita,
le samedi 25 avril.

Par Isabelle Richard, Maire adjoint

Delphine Richard et Nicolas Pesquidous,
le samedi 25 avril.

Par Mary-Claude Boutin, Maire adjoint

Isabelle Barbosa et Cédric Merpillat,
le samedi 2 mai.

Disparition

Gisèle Lefèvre

Commerçante au cœur de Saint-Germain après son père et son grand-père, Gisèle Lefèvre nous a quittés le 3 avril dernier.

Depuis les années 1970 et pendant près de 30 ans, elle a tenu la boutique de lingerie, laine et mercerie *Gisèle* (17, rue de Pologne).

Née en 1927, elle avait participé avec discrétion et générosité à plusieurs associations religieuses et artistiques qu'elle a animées avec bonne humeur (amicale des veuves civiles, peinture sur porcelaine, aquarelles, couture et patchwork).

Sa famille et ses amis, à qui *Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances, ne l'oublieront pas.



M. J. F. • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration intérieure
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits Travail soigné Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

Cabinet Frédéric LUBSZYNSKI Courtier d'Assurances
6 rue St Pierre, 78100, St Germain en Laye
Cabinet fondé en 1977

Quelles solutions pour réduire la pression fiscale de l'ISF ?

Investissement dans les P.M.E non cotées (**F.I.P** et/ou **F.C.P.I**) *
Réduction d'impôt à l'entrée (50 % du montant investi dans les PME éligibles)
Exonération des plus values à la sortie
Rapidité et simplicité de l'opération
Ticket d'entrée accessible
Forte diversification du risque
Mise en place : **avant le 30 mai 2009**

Contactez-moi personnellement au : **01 30 61 04 99**
ou par mail : **contact@cab-lub.fr**
www.cab-lub.fr

* L'AMF appelle l'attention des souscripteurs sur les risques qui s'attachent aux FIP et aux FCPI
N° ORIAS : 07.000.124 (www.orias.fr)

Décès

Antoine Delaporte.
Ahmed Guenam.
Thérèse Marc,
veuve Dufour.
Claude Hazeaux.
Suzanne Féneux,
veuve Marchand.
François Ménard.
Madeleine Heguy,
veuve Le Mau De Talance.
Henri Mingueneau.
Laurent Sindonino.
Madeleine Gervais,
veuve Girardin.
Gisèle Toussaint,

veuve Lefèvre.
Annick L'Hours.
Gabrielle Gros,
veuve Marsat.
Fernande Boucher,
veuve Greppo.
Eugenia Ildefonso,
veuve Miguel.
Jacques Levasseur.
Germaine Elmendorf.
Jean Casteix.
Massela Mal Divioka.
Martine Josso,
épouse Rémy.
Charles Harvenlet.
Françoise Griffand.
André Lorenzo.

Naissances

Mathilde Legrand.
Romain Pitiot.
Gaspard Jombard.
Isabelle Baur.

Installation

Isabelle Poencin-Guyard
Chirurgien Dentiste Omnipraticque
vous informe
de son installation au :

19, rue de la Salle
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 34 51 05 17

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

**Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments**

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

W. Halat/Infoline 072800046 - Ed. Lumbor - RCS Versailles B 715 707 703 - APE 9300

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ La réfection du passage piétons de la rue de Gramont ▲ La propreté respectée sur la place du Marché-Neuf ▲ Le carrefour de l'Étoile Sainte-Anne mieux surveillé et mieux entretenu ▲ Une médaillée du travail doublement heureuse ▲ Un plaisir pour les yeux.

▲ La réfection du passage piétons rue de Gramont

Résidant au sein de la résidence de Gramont, je constate chaque jour avec effroi la vitesse à laquelle les voitures roulent dans la rue de Gramont, sans se préoccuper du passage piétons se situant à hauteur de la crèche Babilou. Ce dernier est pourtant emprunté par beaucoup d'enfants allant à l'école ou à la bibliothèque et par de nombreux parents déposant leurs bambins à la crèche.

Serait-il possible de trouver un moyen pour "casser" la vitesse avec, par exemple, la pose d'un ralentisseur et de procéder à un marquage plus visible de ce passage piétons, seulement composé de pavés à ce jour ?

M E. P.

Pendant les vacances de Pâques, la direction de la Voirie a procédé à la réfection de la tra-



Pendant les vacances de Pâques, la direction de la Voirie a procédé à la réfection de la traversée pavée de la rue de Gramont, afin de renforcer le ralentissement des automobilistes au niveau du passage piétons.

versée pavée afin de renforcer le ralentissement au niveau du passage piétons. Malheureusement, compte-tenu du passage de bus, il est impossible d'installer des ralentisseurs. La police municipale a été informée de votre courrier afin de renforcer ses contrôles dans ce secteur.

Enfin, la présignalisation qui existe dans la rue de Gramont sera prochainement renforcée lors d'une prochaine campagne de marquage.

▲ La propreté respectée place du Marché

Depuis l'installation de la grande terrasse du restaurant *Arcade Café*, sur la place du Marché-Neuf, les abords des marches sont très sales, jonchées d'additions déchirées et de mini-sachets de sucre éventrés. Pour être allé déjeuner une fois dans ce restaurant, j'ai remarqué que les serveurs étaient totalement indiffé-



Pour éviter la multiplication des additions et des sachets de sucre déchirés aux abords de la terrasse de l'Arcade Café, la Ville est intervenue auprès du gérant afin qu'il rappelle à l'ordre son personnel.

rents à cette saleté et que rien n'était prévu pour empêcher les tickets de s'envoler lorsqu'ils apportent les additions.

M.A.S.

Concernant la propreté sur la place du Marché-Neuf et la mise en place de la nouvelle terrasse, la Ville est intervenue auprès du gérant de cet établissement afin qu'il renforce sa vigilance et rappelle à l'ordre son personnel.

Vos observations ont été transmises à Monsieur Loffroy, de l'Office National des Forêts (ONF), afin qu'il renforce sa vigilance et programme une intervention de nettoyage.

D'autre part, la municipalité soutient les associations qui, régulièrement, avec l'accord de l'ONF, lancent des opérations de propreté.

Vous pouvez, par exemple, contacter l'association Les Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie (111 bis, avenue du maréchal Foch) qui, dans le cadre du Festival de forêt, organisera une sortie le dimanche 27 septembre prochain, de 10 h à 17 h.

Contact : www.lesateliers.typepad.fr

▲ Le carrefour de l'Étoile Sainte-Anne mieux surveillé et mieux entretenu

J'espère n'être pas le premier à signaler le scandale qui règne depuis quelques temps au carrefour de l'Étoile Sainte-Anne, dans la forêt de Saint-Germain que nous aimons tant.

En effet, des voyous laissent leurs bouteilles, généralement cassées, sur tout le carrefour et dans les bois environnants.

Dernièrement, repassant par ce carrefour, j'ai pu constater qu'ils étaient allés plus loin en "caillasant" l'oratoire où se trouvait une statue de la Vierge, qui a été complètement endommagée.

Même dans la journée, on peut voir et surtout entendre des mottards faire du rodéo dans les allées, au mépris de la réglementation en vigueur.

Je suggère de faire nettoyer ce carrefour par les voyous qui auront été pris sur le fait et me porte volontaire, si la mairie organise une journée "nettoyage de la forêt", pour y participer avec mon épouse et des amis.

M.F.C.

Une médaillée du travail doublement heureuse



Je fais partie des heureux récipiendaires de la médaille du travail et je souhaitais vous exprimer ma double reconnaissance. Tout d'abord pour la cérémonie fort sympathique que vous avez organisée et également parce que la parution de mon nom dans Le Journal de Saint-Germain a permis à une amie perdue de vue depuis 30 ans de me retrouver. Un grand merci de notre part.

M^{me} H.d'H.

Un plaisir pour les yeux

Je tiens absolument à féliciter toute l'équipe responsable des jolies plantations de fleurs de printemps, qui ornent toute notre ville. C'est un plaisir pour les yeux. Merci !

M^{me} J.M.



Sur la place Vauban.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39,50 €.

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

Je joins mon règlement de 39,50 € par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Organisés par Geneviève Dichamp, la programmatrice du théâtre Alexandre-Dumas

Les Molières, comme si vous y étiez

Dans la douceur de la nuit, remontant la rue Blanche, Jacques Bonaffé – “Moliérisé” dans la catégorie des compagnies pour *L’Oral et Hardi* – portant une longue statuette dorée dans les bras, discute avec Christian Schiaretti, directeur du Théâtre National Populaire de Villeurbanne. À l’instar de nombreuses autres personnalités du spectacle, allant deux par deux ou par petit groupe, tel un long ruban qui se déroule, il se rend au cocktail organisé en leur honneur.

Il est près de minuit et la 23^e *Nuit des Molières* vient de s’achever.

La cérémonie organisée au théâtre de Paris (IX^e) et retransmise en direct sur France 2, a duré près de deux heures, ponctuée de moments d’émotion – Patrick Chesnais brandissant vers le ciel son Molière du comédien (pour *Cochons d’Inde*) et le dédiant à son fils – de rires aussi, lors, notamment, des interventions irrévérencieuses de Laurent Baffie.

Des “people” et des paillettes

À plusieurs reprises, la salle s’est levée pour ovationner tour à tour Bernard Giraudeau, président d’honneur de la soirée, le drama-

turge Jean-Claude Grumberg (récompensé par le Molière de l’auteur francophone vivant pour *Vers toi terre promise* et connu pour ses pièces et scénarios *l’Atelier*, *Zone Libre*, *Le Dernier métro*) puis Line Renaud, gratifiée d’un Molière d’honneur (qu’elle a refusé le lendemain pour l’offrir à la présidente de l’Académie des Molières).

Les invités, venus de toute la planète show-biz, ont aussi répondu présents, que ce soit pour remettre les statuettes (Elsa Zylberstein, Richard Berry, Bruno Solo...) ou animer les transitions (Clémentine Célarie, Yvan le Bolloc’h...).

Remarqués également dans la salle, la ministre de la Culture Christine Albanel, Frédéric Beigbeder, Bertrand Delanoé, Patrice Duhamel, Guy Bedos et Benoît Battistelli, maire-adjoint de Saint-Germain-en-Laye chargé de la vie culturelle...

De l’autre côté du décor

Quelques minutes avant le lever de rideau, plusieurs vedettes provoquent les flashes des photographes.

Sous les crépitements des appareils, Léa Drucker, en mini-jupe de plumes blanches, délaissant pour un instant l’amie avec qui elle est venue, se prête avec le sourire à l’exercice.

Zabou – qui sera doublement récompensée par les Molières de l’adaptateur pour *Des gens* et du théâtre privé pour ce même spectacle – arrive, dans la cohue, toute menue, vêtue d’un long tutu de tulle blanc.

Dans le salon où l’on patiente en grignotant quelques gressins au pavot et en dégustant une coupe de champagne, on croise encore Catherine Jacob, Sylvie Testud, Pierre Palmade ou Dominique Pinon.

Autant de têtes connues, couronnées ou pas le temps d’une soirée, qu’une foule d’anonymes massés devant le théâtre, compte bien apercevoir à la sortie.



Devant un rideau noir constellé de lucioles étincelantes, Frédéric Mitterand, maître de cérémonie, intronise Bernard Giraudeau, président d’honneur de la soirée, qui gratifiera le public - ravi - d’une présentation de la cérémonie en... alexandrins !

À l’image de cet étudiant en théâtre qui, ne pouvant entrer, a regardé la retransmission sur l’é-

cran télé d’un café tout proche et se demande s’il pourra, un jour, passer de l’autre côté du décor...

★ *Un parterre prestigieux* ★

Dominique Pinon et Zabou Breitman, deux fois “Moliérisés”.

Mélanie Thierry et son compagnon, le chanteur Raphaël.

Elsa Zylberstein a remis le Molière du comédien à Patrick Chesnais.

Bruno Solo avait préparé un sketch avec Yvan Le Bolloc’h.

Au théâtre Alexandre Dumas

Les spectacles nommés programmés la saison prochaine

- ▶ *Le Diable rouge*, d’Antoine Rault, avec Claude Rich (7 nominations) ;
- ▶ *Baby Doll*, de Tennessee Williams, avec Mélanie Thierry (7 nominations et Molière de la comédienne dans un second rôle à Monique Chaumette) ;
- ▶ *Le Comique*, de et avec Pierre Palmade (2 nominations) ;
- ▶ *Très chère Mathilde*, d’Israel Horowitz, avec Line Renaud et Samuel Labarthe (1 nomination) ;
- ▶ *Les Deux canards*, de Tristan Bernard, avec Isabelle Nanty (2 nominations) ;
- ▶ *Chat et souris*, de Ray Cooney, avec Eric Métayer (2 nominations).



En recevant le Molière de la comédienne dans un second rôle pour *Baby Doll*, Monique Chaumette saluera avec humour son époux récemment décédé, Philippe Noiret. Elle est ici tendrement félicitée par leur fille.

DU 7 AU 17 MAI

9 JOURS

POUR DÉMÉNAGER

TOUT MONOPRIX

OUVERT
TOUS LES DIMANCHES
DE 9H00 À 12H50

ADHÉREZ À LA CARTE
ET PROFITEZ D’UNE OFFRE DE BIENVENUE

-5%
DU 7 AU 17 MAI
SUR LES PRODUITS + 100

CARTE GRATUITE ET IMMÉDIATE. RENDEZ-VOUS VITE À L’ACCUEIL !

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h30 à 21h30 et le Dimanche matin de 9h00 à 12h50

1h30 de parking gratuit pour 8€ d’achats au magasin

RESTAURANT au 1er étage ouvert du Lundi au Samedi de 11h30 à 17h30

67, rue de Pologne Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 34 51 57 30

Agissons pour demain
tous les jours

ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD’HUI ?

DÉCOUVREZ TOUS LES JOURS
NOTRE SÉLECTION
DE 9 PRODUITS STAR...

...ET DES OFFRES EXCEPTIONNELLES
SUR PLUS D’UNE CENTAINE
DE PRODUITS

NOUVEAU
Livraison à domicile
gratuite
avec votre carte
à partir de 50€
d’achats



(1) VOIR MODALITÉS EN MAGASIN